July 8th 1992

Hispanic News
State Education Debate Continues
But Schools will get "REAL" Checks

The Assembly passed a bill June 24 to cut $600 million from education funding in California. However, Governor Pete Wilson has said he will veto the bill, because he would like to cut $2.3 billion from education, Murphy said.

"The state is dictating that we downsize our operations," he said. California's budget crisis has created a great deal of uncertainty for a number of state-funded programs including public schools. However, state officials have assured school districts that they will be getting "real checks" for their upcoming apportionments.

The State Controller's Office has notified local government officials that although some state payments will be made in the form of "registered warrants," K-12 school districts and community college districts will receive their regular warrants or checks. In other words, schools get priority over state I.OUs.

According to state Deputy Controller F. Arnold Schuler, a registered warrant differs from the usual payment in that it is a "promise to pay" and redeemable by the State Treasury only when the state's general fund has sufficient unapplied money to cover it.

Schuler explained recipients registered warrants will have the word "registered" printed on the face of the warrant and it will have a special endorsement stamp on the reverse side. Some state payments from general fund that are handled through electronic fund transfer also will be temporarily taken off these programs and instead issued registered warrants. He added that most financial institutions plan to honor registered warrants at their full face value upon presentation.

Although County Superintendent of Schools Charles S. Terrell, Jr., is relieved that school districts will not have to deal with registered warrants to pay their employees and vendors, he is concerned about the state's delay in adopting its budget.

"We constantly are having to keep on top of the latest development in the budget battle in Sacramento because things can change radically in just 10 minutes. Our school districts in the county already have adopted their budgets as required by law. We are just waiting for the state to adopt its budget," Terrell said.

The county superintendent is responsible for monitoring school district budgets and, according to Terrell, the office is careful to make sure that school districts maintain a prudent reserve. However, Terrell was unable to predict how expected state budget cuts would affect specific school district programs.

"After the state adopts its budget there are mechanisms in place for school districts to amend their budgets in order to realign them to state revenue and expenditure formulas. My concern is continued on Page 5.

Outstanding Hispanic Photography
On Exhibit at UCR

The California Museum of Photography - UCR, is currently exhibiting an outstanding exhibition of contemporary Mexican photography. The exhibition will end on July 12, 1992.

The exhibition features the work of young Mexican photographers including Flor Garduño, Eniac Martínez, Pedro Meyer, and Pedro Valtierra. To augment this show, which has been traveling to museums and galleries in the United States and Great Britain, the CMP especially commissioned three of the original photographers - Yolanda Andrade, Eniac Martinez, and Ruben Ortiz - to produce new work directly related to Southern California and Riverside County. These photographs include Andrade's images of Riverside County and the celebration of the Virgin of Guadalupe, Ortiz's observations of the mixing of Anglo and Hispanic religions and popular icons, and Martínez's photographs of Mixtec migrants in Riverside country and at the border.

The California Museum of Photography is located at 3824 Main Street, Riverside, on the pedestrian Mall-downtown. Gallery hours: Wednesday to Saturday, 11:00 a.m. to 5:00 p.m., Sunday 12:00 p.m. to 5:00 p.m. Closed on Monday and Tuesday. Admission fee: $2.00 per person.
Letter to the Editor

State of New Mexico
Court of Appeals
POST OFFICE BOX 2008
Santa Fe
87504-2008

June 24, 1992

Mr. Graciano Gomez, Publisher
Hispanic News
1558-D North Waterman
San Bernardino, CA 92404

Dear Mr. Gomez:

I first received a copy of your newspaper, Hispanic News, at the NALEO (National Association of Elected Latino Officials) conference which was held in Santa Fe in June. I do not know if you accept letters to the Editor for publication, but if you do, I wish to say first that I am most impressed with your publication and commend you for the great service you are performing for the community by it. Secondly, I attended my first NALEO national conference. I found the conference to be extremely worthwhile.

The panelists were informed and communicated the important information and ideas expertly. NALEO is a great organization for building responsible leadership. I commend it to your readers.

Thank you for your time and service.

Sincerely yours,

BENJAMIN ANTHONY CHAVEZ
BAC/cyt

cc: Harry Pachon Ph.D.
National Director of NALEO

---

Garza honored in Spain

Florentino Garza, senior member of Garza and Reyes Law Firm, who has distinguished himself for his outstanding legal services at the national and international basis has, again, received recognition for his legal expertise from the Spanish Bar Association of the Republic of Spain.

Mr. Garza was invited by Mr. Jose Mata De Antonio of Zaragoza, Spain to participate in a panel debate regarding the judicial merit of jury procedures which are currently practiced throughout the world. Included in the panel were legal representatives from France, England, Spain and other European countries. Mr. Garza was selected to represent the United States!

Mr. Garza's arrival in Spain coincided with the decision by the jury regarding the trial of police officers for the alleged beating of Rodney King. When interviewed by a reporter, Mr. Garza responded that "I would not have arrived at the same conclusion as the jury. The verdict resulted in a terrible consequence of civil disruption. If a judge would have rendered the same verdict, the civil consequences would have been the same. We are talking about social and economic conditions and a history of not treating African-American citizens with the dignity to which they, and all other Americans are entitled."

According to Mr. Garza, during the reign of General Francisco Franco, Spain did not have a criminal court trial procedure in which jurors determined the result of a case. Since Franco's death, the National Lawyers Association in conjunction with the Judicial system, have held a series of debates to determine the type of jury system to be implemented throughout Spain. The debate is whether Spain should adopt the Napoleonic civil law of a severely restricted jury system, or the "pure" Anglo-Saxon American jury system which is used in both civil and criminal cases.

Mr. Garza has stated that feedback from the Spanish lawyers association and their corresponding criminal court attorneys have seriously considered the American common law system. In fact, recent polls taken in the large cities of Spain have disclosed that 82% favor the American jury system.

"I am very pleased that a trend has developed to adopt our system of trial by jury. We feel that there are many advantages to our system that have been tested since our country was founded, and that participation by citizens in the administration of justice is our best hope for a strong and vibrant democracy" he said.

Mr. Garza has practiced law in San Bernardino since 1961. He has received numerous awards for his community involvement and legal services, including: Recipient of the John B. Surr Award for his involvement and legal services, including: Recipient of the John B. Surr Award for his assistance to the University of California, Fellow-American College of Trial Lawyers; listed in "The Best Lawyers in America; received a citation from the Texas Attorney General; listed in California Lawyers magazine and California Bar Association as "Most Respected Lawyer"; UCLA Professional Achievement Award; among others.

---

Pierce Brothers
MORTUARIES and CEMETERIES
Serving the Inland Empire

For mortuary, cemetery, or cremation service, all arrangements can be made at one neighborhood location.

CALL FOR PRICES TO FIT YOUR NEEDS

ASK ABOUT OUR PRE-ARRANGED FUNERAL PLANS WHICH GUARANTEE TODAY'S COSTS IN THE FUTURE

FOR FURTHER INFORMATION CALL 1 (800) 762-7200
24 HOURS - EVERY DAY

---

Inland Empire Hispanic News

The Inland Empire Hispanic News is owned and operated by the Hispanic Communication and Development Corporation.

Publisher: Graciano Gomez
Copy Editor: Jack Fitzgerald
Office Manager: Trini Gomez
Layout/Design: Jaclyn Ink
Photographers: Tom Ballestros, Anthony Ramirez
Writer: Ray Navarro
Circulation: Robert Hernandez
Acct. Executive: Art Rosado

The Inland Empire Hispanic News is published every two weeks and distributed in San Bernardino, Colton, Redlands, Fontana, Riverside, Rancho Cucamonga, Ontario and the High Desert. You may subscribe or advertise by calling (714) 381-6259 or FAX (714) 384-0419.

OFFICE:
1558-D North Waterman
San Bernardino, CA 92404

---

Commentary

Wednesday, July 8, 1992

Letter to the Editor

State of New Mexico
Court of Appeals
POST OFFICE BOX 2008
Santa Fe
87504-2008

June 24, 1992

Mr. Graciano Gomez, Publisher
Hispanic News
1558-D North Waterman
San Bernardino, CA 92404

Dear Mr. Gomez:

I first received a copy of your newspaper, Hispanic News, at the NALEO (National Association of Elected Latino Officials) conference which was held in Santa Fe in June. I do not know if you accept letters to the Editor for publication, but if you do, I wish to say first that I am most impressed with your publication and commend you for the great service you are performing for the community by it. Secondly, I attended my first NALEO national conference. I found the conference to be extremely worthwhile.

The panelists were informed and communicated the important information and ideas expertly. NALEO is a great organization for building responsible leadership. I commend it to your readers.

Thank you for your time and service.

Sincerely yours,

BENJAMIN ANTHONY CHAVEZ
BAC/cyt

cc: Harry Pachon Ph.D.
National Director of NALEO

---

Garza honored in Spain

Florentino Garza, senior member of Garza and Reyes Law Firm, who has distinguished himself for his outstanding legal services at the national and international basis has, again, received recognition for his legal expertise from the Spanish Bar Association of the Republic of Spain.

Mr. Garza was invited by Mr. Jose Mata De Antonio of Zaragoza, Spain to participate in a panel debate regarding the judicial merit of jury procedures which are currently practiced throughout the world. Included in the panel were legal representatives from France, England, Spain and other European countries. Mr. Garza was selected to represent the United States!

Mr. Garza's arrival in Spain coincided with the decision by the jury regarding the trial of police officers for the alleged beating of Rodney King. When interviewed by a reporter, Mr. Garza responded that "I would not have arrived at the same conclusion as the jury. The verdict resulted in a terrible consequence of civil disruption. If a judge would have rendered the same verdict, the civil consequences would have been the same. We are talking about social and economic conditions and a history of not treating African-American citizens with the dignity to which they, and all other Americans are entitled."

According to Mr. Garza, during the reign of General Francisco Franco, Spain did not have a criminal court trial procedure in which jurors determined the result of a case. Since Franco's death, the National Lawyers Association in conjunction with the Judicial system, have held a series of debates to determine the type of jury system to be implemented throughout Spain. The debate is whether Spain should adopt the Napoleonic civil law of a severely restricted jury system, or the "pure" Anglo-Saxon American jury system which is used in both civil and criminal cases.

Mr. Garza has stated that feedback from the Spanish lawyers association and their corresponding criminal court attorneys have seriously considered the American common law system. In fact, recent polls taken in the large cities of Spain have disclosed that 82% favor the American jury system.

"I am very pleased that a trend has developed to adopt our system of trial by jury. We feel that there are many advantages to our system that have been tested since our country was founded, and that participation by citizens in the administration of justice is our best hope for a strong and vibrant democracy" he said.

Mr. Garza has practiced law in San Bernardino since 1961. He has received numerous awards for his community involvement and legal services, including: Recipient of the John B. Surr Award for his involvement and legal services, including: Recipient of the John B. Surr Award for his assistance to the University of California, Fellow-American College of Trial Lawyers; listed in "The Best Lawyers in America; received a citation from the Texas Attorney General; listed in California Lawyers magazine and California Bar Association as "Most Respected Lawyer"; UCLA Professional Achievement Award; among others.

---

Pierce Brothers
MORTUARIES and CEMETERIES
Serving the Inland Empire

For mortuary, cemetery, or cremation service, all arrangements can be made at one neighborhood location.

CALL FOR PRICES TO FIT YOUR NEEDS

ASK ABOUT OUR PRE-ARRANGED FUNERAL PLANS WHICH GUARANTEE TODAY'S COSTS IN THE FUTURE

FOR FURTHER INFORMATION CALL 1 (800) 762-7200
24 HOURS - EVERY DAY

---

Inland Empire Hispanic News

The Inland Empire Hispanic News is owned and operated by the Hispanic Communication and Development Corporation.

Publisher: Graciano Gomez
Copy Editor: Jack Fitzgerald
Office Manager: Trini Gomez
Layout/Design: Jaclyn Ink
Photographers: Tom Ballestros, Anthony Ramirez
Writer: Ray Navarro
Circulation: Robert Hernandez
Acct. Executive: Art Rosado

The Inland Empire Hispanic News is published every two weeks and distributed in San Bernardino, Colton, Redlands, Fontana, Riverside, Rancho Cucamonga, Ontario and the High Desert. You may subscribe or advertise by calling (714) 381-6259 or FAX (714) 384-0419.

OFFICE:
1558-D North Waterman
San Bernardino, CA 92404
California State Summer School for the Arts serves talented community youngsters in Mills College program


For one day, all the years of music lessons, dance recitals and drives to voice lessons will pay off with a bow and applause for both parent and child when San Bernardino County's most talented young artists, from area high schools, will receive an achievement medallion at a reception held in their honor.

These youngsters have been accepted into one of the nation's most prestigious art programs, the California State Summer School for the Arts (CSSSA), which will be held July 14 through August 11 at Mills College in Oakland.

The reception was held for these 17 young artists on Friday, May 29 in a special "Arts Recognition Day" at the County Government Center, Citrus Room at 3 p.m. The Arts Foundation of San Bernardino County is the reception host.

The CSSSA chooses only a select group of students from the hundreds across the state who apply, audition and present their work for portfolio review. Those selected, then attend an intensive arts school, which uses professional and celebrity artists to instruct students in the fields of dance, creative writing, visual arts, music, film, video, theater, and crafts.

The students chosen as California Arts Scholars from San Bernardino County are: Tiffany Dedeaux, Creative Writing; Twenty-nine Palms; Sean Santoyo, Film/Video, Barstow; Todd Thompson, Visual Arts, Highland; Maharlika Dozier, Music Vocal, Ontario; Stacey Fullwiler, Theatre, Redlands; Darith Rimmer, Visual Arts, Running Springs; Sarah Liwnicz, Theatre, San Bernardino; Jarrod Morales, Visual Arts, San Bernardino; Raul Payan, Visual Arts, San Bernardino; Ryan Wheeler, Animation, San Bernardino; Sanjay Patel, Animation, San Bernardino; Maya Smith, Visual Arts, Upland; and David James Tan, Film/Video, Upland.

Waiting List: Esther Lee, Music Instrument, Chino; Eric Porter, Visual Arts, Hesperia; Summer Wilkerson, Creative Writing, Redlands; and Kathryn Reynolds, Visual Arts, Redlands.

The Arts Foundation of San Bernardino County has awarded scholarships to CSSSA students for the past five years in order to make it possible for students to meet the $1,100 tuition fee.

This year, as in the past, the scholarship fund relies solely on the contributions of individuals, businesses and corporations to unite with the Foundation in its effort to continue offering students a unique opportunity to excel in their individual creative areas of expression.

Donations of any amount can be made to: The Arts Foundation of San Bernardino County c/o CSSSA Scholarship, P.O. Box 1307, San Bernardino, CA 92402. For further information, call (714) 387-5997.

Funding for the school is authorized by the creation of a public-private partnership accord between the CSSSA and the California State Summer School Arts Foundation. The school is also funded by contributions from corporations, foundations and individuals, as well as by tuition fees. El Paso Natural Gas Company has been a major funder of the program since its inception in 1985 as is sponsoring the Arts Recognition Day Ceremony in conjunction with the Arts Foundation of San Bernardino County.

The Arts Foundation of San Bernardino County is the reception host.

The CSSSA chooses only a select group of students from the hundreds across the state who apply, audition and present their work for portfolio review. Those selected, then attend an intensive arts school, which uses professional and celebrity artists to instruct students in the fields of dance, creative writing, visual arts, music, film, video, theater, and crafts.

The students chosen as California Arts Scholars from San Bernardino County are: Tiffany Dedeaux, Creative Writing; Twenty-nine Palms; Sean Santoyo, Film/Video, Barstow; Todd Thompson, Visual Arts, Highland; Maharlika Dozier, Music Vocal, Ontario; Stacey Fullwiler, Theatre, Redlands; Darith Rimmer, Visual Arts, Running Springs; Sarah Liwnicz, Theatre, San Bernardino; Jarrod Morales, Visual Arts, San Bernardino; Raul Payan, Visual Arts, San Bernardino; Ryan Wheeler, Animation, San Bernardino; Sanjay Patel, Animation, San Bernardino; Maya Smith, Visual Arts, Upland; and David James Tan, Film/Video, Upland.

Waiting List: Esther Lee, Music Instrument, Chino; Eric Porter, Visual Arts, Hesperia; Summer Wilkerson, Creative Writing, Redlands; and Kathryn Reynolds, Visual Arts, Redlands.

The Arts Foundation of San Bernardino County has awarded scholarships to CSSSA students for the past five years in order to make it possible for students to meet the $1,100 tuition fee.

This year, as in the past, the scholarship fund relies solely on the contributions of individuals, businesses and corporations to unite with the Foundation in its effort to continue offering students a unique opportunity to excel in their individual creative areas of expression.

Donations of any amount can be made to: The Arts Foundation of San Bernardino County c/o CSSSA Scholarship, P.O. Box 1307, San Bernardino, CA 92402. For further information, call (714) 387-5997.

Funding for the school is authorized by the creation of a public-private partnership accord between the CSSSA and the California State Summer School Arts Foundation. The school is also funded by contributions from corporations, foundations and individuals, as well as by tuition fees. El Paso Natural Gas Company has been a major funder of the program since its inception in 1985 as is sponsoring the Arts Recognition Day Ceremony in conjunction with the Arts Foundation of San Bernardino County.
SUCCESS STORY
Olivia Gutierrez Heading for Counseling Career

Olivia Gutierrez of Grand Terrace is headed for a career as a counselor after regaining her confidence as a student at San Bernardino Valley College. "If I can do it, you can do it," she says now.

SAN BERNARDINO - "You see a person who looks a certain way and you assume they are a certain way," Elizabeth (Olivia) Gutierrez said thoughtfully. She reflected on what she had learned about perceptions by students and teachers a few weeks before she transferred from San Bernardino Valley College to continue academic work toward a master's degree in education.

Eventually, she wants to counsel people the way she was counseled at SBVC.

Born and raised in San Bernardino, Gutierrez married shortly after graduating from San Bernardino High in 1968. With her husband Charles in the military, she traveled overseas and later returned to the area, taking a job as an insurance clerk.

"I was unhappy and didn't know why. I was sickly. Sometimes I'd think, 'I'd be a nurse,'" she said. "Before I started the GAIN Program, I thought I was a victim of the welfare system. Always struggling to make ends meet. Never able to get ahead. But most of all I had given up on my dreams," she said.

GAIN students, she said, needed to find other paths to education and skills necessary to become self-sufficient and ultimately off welfare.

"I know I can encourage others to take classes that will get them into college," Gutierrez said. "They must have roles models, someone who cares. Teachers need to be educated to change minds, not (students') appearances. You see a person look a certain way and you assume they are a certain way. Instead of putting them down, care about them, tell them, 'I know you can do it.'"

What advice would she give to students who are afraid to try?

"If I can do it, you can do it," she always says. "Do your work before you party. By taking four to six years out of your life (for education), you can change the quality of your life. I'm a Chicana who is going to learn to read and write Spanish. She won a number of major scholarships and awards and was part of the College Board, a group of especially talented minority students on campus. She also managed a 3.74 grade point average - up quite a ways from her 2 point GPA in high school. A Southern California Edison Company scholarship will put her through California State University, San Bernardino."

Yet, she says, she now feels secure enough about herself to cook and clean for her husband and children in the Grand Terrace home where they have lived since 1975. Her mother, Connie Roque, lives in Mentone.

GAIN graduates at Feldheym Library

GAIN graduates at Feldheym Library

GAIN graduates at Feldheym Library

Though it was no ordinary graduation, it had the same pomp and circumstance, the colors, the enthusiasm, the air of triumph and even a valedictorian that regular high school graduations have.

The biggest difference was that the graduates were older. But the spirit, which is not confined by age or station, was higher than the red, white and blue balloon arch under which the proud graduates received their certificates and diplomas.

Thirty-four year old Linda Cook, the class valedictorian, stood proudly behind the podium, welcomed everyone, thanked the families and friends who supported the students and commended her fellow graduates with words of encouragement and praise for their accomplishments.

Cook, a 34 year old mother of two, is the symbol of that wonderful source of power we all have in us, the will to realize our dreams.

"One year ago I couldn't imagine myself doing this," she said. "Before I started the GAIN Program, I thought I was a victim of the welfare system. Always struggling to make ends meet. Never able to get ahead. But most of all I had given up on my dreams," she said.

This special graduation took place June 17, in the Bing Wong Auditorium of the Norman Feldheym Library for the 44 participants in the federally mandated Greater Avenues To Independence (GAIN) program who received their GED diplomas and participants in the Comprehensive Adult Student Assessment System (CASAS) program who received their certificates, from the Honorable W.R. "Bob" Holcomb, Mayor of San Bernardino. Mayor Holcomb gave the commencement address.

The GAIN program is designed to help welfare recipients secure the education and skills necessary to become self-sufficient and ultimately off welfare.

"My greatest fear," Cook told the audience, "was that by raising my children in this type of environment, they too, would become part of this hopeless cycle."

Cook was one of the 27 GAIN graduates. She scored in the 90 percentile nation-wide in the GED tests. In two areas she had a perfect score.

Her ultimate goal is to become a registered nurse. In pursuit of this she managed to earn a Certified Nursing Assistant certificate and worked in area convalescent hospitals for five years.

"I've known all my life I wanted to be a nurse," she said, "I love helping people.

Cook has been on welfare for the past four years. At first, she said, she was angry having to get involved in the GAIN Program. But she found herself going nowhere fast. She became involved in a church; that the GAIN Program gave her the spark and the strength she needed to pursue her goal. With her GED and the opportunity to attend Valley College, she's got a good start.

"I thank all the people who cared enough about us to rekindle our dreams, to care about ourselves and to make a better life for ourselves and our children," Cook said in her ending statement. "God bless everybody," she said.

All of the following graduates and certificate holders reside in San Bernardino:

GAIN Graduates: Sylvia Acuna, Carol Adams, Christine Adams, Valerie Michelle Barnett, Jacob Becerra, Linda Cook, Juan M. Calderon, Laurie Freeman, Marya Garza, Charles Oran Greaves, Orena Jarvis, Michael LaRue, Nathaniel Price Leggs, Sr., DeShante Mcmullen, Irene Median, Linda Messer, Janie Miller, Tracy Denise Parker, Sandra Georgia Rey, Diane Rivera, Anna Marie Ruiz, Pauline Salamanca Sanchez, Leticia Ruiz Singh, Christina Tankersley, Stephanie Wheeler, Denise Wright and Shawn R. Wynn.

St. Mary's Church honors Sister Trinidad Luna

Sister Trinidad Luna celebrating a special 60th anniversary Mass at St. Mary's Church

"Very early in life I learned that every person is 'unique', made to the image of God, and this I have in common with all my brothers and sisters in Christ," so spoke Sister Trinidad Luna. On Sunday, June 14, 1992, a special Mass was celebrated at St. Mary's Church, Redlands, to honor Sister Luna on the 60th anniversary as a member of the Order of Victory Noll Sisters!

Continuing, she said, "I have worked very hard in this capacity, enjoying every minute of it, for no life is without its joys and sorrows. As a religious, I learned that I would be God's tool to be used as He willed."

Working hard has been part and parcel of Sister Luna's life. Born on a farm in Tierra Amarilla, New Mexico, her mother died when she was six years, leaving her father to raise five 'under age and unmanageable' children. "Living in a farm was full of adventure and hard work. I had to learn to cook, wash, sew, take care of the animals, everything a grown woman had to do and from scratch. In a sense, I was having a ball, and I think my father did a mighty good job," she stated in very distinct voice.

At the age of 20, Trinidad Luna decided to enter religious life. "Along came God with one of his bright ideas. Would I be willing to leave the comforts of home and the affection of my family in exchange for the love and affection of my brothers and sisters in Christ?"

She decided to enter the Order of Victory Noll and journeyed to Huntington, Indiana, to begin her novitiate.

The Order was started in Chicago by Father John Figstein and sponsored by Bishop Noll. The members teach religion to children that do not attend parochial schools, prepare the families for baptism and marriage, and perform social and health care work.

Throughout her 'career' Sister Luna has worked Arizona, Utah, Colorado, Texas, New Mexico and California. "I have done my work for 60 years and enjoyed every minute of it."

Although semi-retired, Sister Luna continues to do a variety of work in the parish, in addition to helping with the elderly.

"Keep very busy, enjoying my work at St. Mary's, where they have accepted me and I feel that they are my family and community. As one of my friends would say; I'd rather wear out than rust out."

On August 5, 1992, Sister Luna will journey to the Motherhouse in Indiana to a retreat and anniversary reunion with four other living members of her class!

"My whole life of service to my fellow beings has been one of fulfillment and enjoyment. This special relationship with my God has given me the joy of living every day of my life in indescribable peace."

"I would recommend to the youth of today that entering the religious life is a rewarding experience, knowing that you are serving your community and God."
**Free Summer Hispanic Concerts**

**City of Riverside Redevelopment Agency and Target Stores.**

**The Riverside Arts Foundation presents two free concert series at the Bryant Park for the summer entertainment.**

**SCHEDULED FOR SUNDAY, JULY 19, IS THE BALLET FOLKLORICO DE ARLANZA, A TRADITIONAL MEXICAN DANCE AND SUNDAY, AUGUST 2 IS MERIITA AND MIGUEL, A TEX-MEX ACOUTIC DUET.**

**Persons attending the concerts are encouraged to bring picnic dinners while enjoying the local talents.**

**The Art a la Carte concert series is sponsored by the Riverside Arts Foundation in cooperation with the City of Riverside Park and Recreation Department. Partial funding is provided by the**

**City of Riverside Redevelopment Agency and Target Stores.**

**The Riverside Arts Foundation is an arts service organization, providing programs, funding and services to artists, arts organizations and residents of Riverside County. Funds are received from the City of Riverside, the California Arts Council's State/Local Partnership Program, fundraising events and private and corporate contributions. For additional information about Art a la Carte and other Riverside Arts Foundation programs, contact the main office at (714) 782-5958.**

**Grapes and Gourmet**

**GRAPES AND GOURMET! A Wine and Food Festival: Thursday, July 9, 5:30 p.m. - 3:30 p.m. Wine tasting, cheese hors d'oeuvres, and gourmet food. Wine auction and silent auction. Classical guitarist, Conder Seasholtz, will perform. Benefit for the C.I.D. (Center for Individuals with Disabilities). Sponsored by Friends of the C.I.D. and Main Street, Inc. Admission donation: $10.00. Location: San Bernardino County Government Center, 385 North Arrowhead Avenue, San Bernardino. Information: (714) 384-5426, voice and TTY.**

**Auditor/Controller Recorders Offices Move**

**On July 6, 1992 the Auditor/Controller and Recorder's Offices will be located at 222 W. Hospitality Lane, San Bernardino. The Auditor/Controller's main phone number will be (714) 387-8322 and the Recorder can be reached at (714) 387-8306. We are located on the north side of Interstate 10. You may turn north on Hunts Lane and proceed to the furthest building. The Recorder and Central Payroll as well as the primary mail receiving locations are all on the first floor. The Auditor/Controller offices are located on the fourth floor.**

**State ENABL Program seeks to reduce teen pregnancies**

**State announces launch of ENABL Campaign to reduce teen pregnancies. Education Now and Babies Later to target 12-14 year olds. Sacramento - on June 30, 1992, the State Director Molly Coye, M.D., M.P.H., and Mrs. Pete Wilson announced the launch of Education Now and Babies Later (ENABL) campaign designed to reduce teen pregnancies. The campaign, which is part of Governor Wilson's three-year initiative, is aimed at helping 12 to 14 year olds learn and practice the skills necessary to postpone sexual activity.**

**"Today's children are bomarded with so much peer and societal pressure to experiment with sex that it is no wonder the teen pregnancy problem in California is at epidemic proportions," said Dr. Coye. "The ENABL campaign was developed to help young teens learn skills and develop self-esteem so that they can say "no" to that pressure and be confident that their "no" will be accepted."**

**ENABL is a multi-faceted program that involves providing education to young men and women on the value of postponing sexual activity and promoting practice of assertiveness skills needed to resist early sexual involvement. The program will educate young teens using the nationally-recognized "Postponing Sexual Involvement" curriculum, developed and tested by Dr. Marion Howard at Emory University in Atlanta. The San Bernardino County Department of Public Health is one of the twenty-eight local public and/or non-profit agencies under contract to offer the curriculum throughout the State. "It is vital that not only teens, but also parents and communities, realize the social and economic consequences of so many teen pregnancies," said Mrs. Wilson. "Working together to acknowledge and understand the power of social influences on today's young people, students, parents and community leaders can bring about a positive change in teen behavior."**

**The "Postponing Sexual Involvement" curriculum consists of five 45 to 60 minute sessions using a group process to encourage interaction and discussion between teens and counselors. In addition to helping young teens identify and deal with various pressures, the classes will help them become aware of their rights in social relationships and learn ways of meeting social and personal needs other than by sexual involvement. A strong emphasis will be placed on enhancing self-esteem and practicing assertiveness skills.**

**Supporting the ENABL campaign will be a comprehensive media and public information campaign developed to make Californians aware of the teen pregnancy problem and encourage young teens to take advantage of the ENABL program and other community education resources.**

**The ENABL campaign is part of Governor Wilson's comprehensive plan to reduce the teenage pregnancy rate in California. Over the three year campaign, the State estimates 200,000 young teens will participate in the ENABL program.**
BARTERING

Inland Empire Hispanic News

Additional Business Through BARTERING

Why lay out your hard earned cash for your business needs when you can be bartering for them with the additional business we send you? Conserve your cash outlay and reduce your overhead by bartering with Barter members for your business, personal and family bexpenses.

Example...Pay a $200 cash equivalent (credits for your mechanical and printing needs from your accumulated credits.

Using your wholesale barter credits (equivalent dollars) you are purchasing at your cost (wholesale). Doesn't that sound great? PLUS YOU STILL HAVE THAT $200 CASH IN YOUR POCKET - SOUND INTERESTING?

BARTER EXCHANGE

1678 North "E" Street
San Bernardino, CA 92405

SIGN-UP MEMBERSHIP COUNT OVER 300
Founded & Locally Owned by Family for Over 7 Years

(714) 881-6130-34  •  (FAX) 881-6135
Ask for Joseph. Julie. Marvann or Tony

CLASSIFIED ADVERTISING

Chambers Cable
is seeking applications for Lead Technician. Applicants must have knowledge and skills in Headend Maintenance, CII, AML, and Broadcast Distribution. Apply at 4240 N. Hallmark Pkwy. Mon-Fri 9-4. Drug Screen req. EOE

Busco compañera

para compartir vivienda.

Preferible hispana, soltera, independiente, 60 anos de edad o más. Area de Redlands. Llamar despues de 6 PM 714/335-7435

Register & Vote

Inland Empire Hispanic News

Business Directory

Paul Renteria Productions

Musical Entertainment

Mariachi • Tex-Mex • Trio
Grupo Folklorical Dancers • Charros
Western Swing & Blue Grass

"Los Rock Angels", Manager
8011 Daisy Road, Phelan CA 92371 (619) 949-0149

La Tijera Styling

And Barber Salon
2340 Damian Blvd
Grand Terrace, CA 92313
(714) 825-6703

San Bernardino County Sheriff's Department

We've got it all!!

A career with the San Bernardino County Sheriff's Department provides you with the opportunity to experience all there is in law enforcement today...and tomorrow!!

Now, more than ever, people who have previously settled for "something less" in their professional lives are looking into new careers with DIVERSITY, OPPORTUNITY, and MEANING!

Enhance your personal and professional growth by experiencing everything a complete law enforcement agency has to offer.

Contact one of our Sheriff's Recruiters today and see how you too can put CHALLENGE back into your life.

Women, Minorities and Bilinguals are encouraged to apply

For more information contact:
San Bernardino County Sheriff's Dept.
(714) 387-3750
An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer

KCKC

RADIO SALES CAREER

Arrowhead Broadcasting is seeking ambitious, career oriented sales people for expanding sales dept.

EXTENSIVE TRAINING,
BASE SALARY, TOP COMMISSIONS AND BENEFITS
Outside sales experience or marketing degree a plus!

Intervies start soon! Send bilingual Spanish required.

Resume due 7/13/92
Send to: IC/SHA,
Carlene Henriques
P.O. Box 5010
Riverside, CA 92517
EOE

Inland Counties Health Systems Agency
Project Specialist
$22,000 - $24,000

Tobacco Prevention and Education Project. Implement programs in Riverside and San Bernardino counties, work with volunteers, must have good writing and people skills, college preferred. Experience in facilitation and teaching desired. Bilingual Spanish required.

Resume due 7/13/92
Send to: IC/SHA,
Carlene Henriques
P.O. Box 5010
Riverside, CA 92517
EOE

Wanted

Social Services Outreach Coordinator for domestic violence agency in Fontana. 30 hours weekly, Bilingual Spanish preferred. Send resume to Outreach Director House of Ruth P.O. Box 457 Fontana, CA 92337

When You Want to Reach the Hispanic Community

Advertise In the Inland Empire

Hispanic News

Call (714) 381-6259
FAX (714) 304-0419
Every young boy dreams of one day becoming a professional athlete, but the million-to-one odds the dreamer faces often discourages him from going after his dream.

The million-to-one dream became a reality for San Bernardino Valley College student athlete Danny Oyas. Oyas, a 19 year old freshman at SBVC had his dream come true when he was drafted by the Cincinnati Reds in the 13th round of baseball draft earlier this month. Oyas, who was a key player in the Indians success this season was the only member of the team selected in the pro drafts. During the 1991-92 season, Oyas helped to lead the Indians to a second place finish in the Foothill Conference and a 16-8 record overall. With some very impressive stats, Oyas led his team, the conference, and the state in number of categories. Some of his leading stats include: home runs with 8, 50 RBIs (runs batted in) and a batting average of .380. “A 13th round draft pick is great for a junior college freshman, but I think my batting average hurt me. Had my batting average been better I think I would’ve went earlier in the draft,” said Oyas.

Although it is an extremely big jump, Oyas feels that he is ready to make the transition from the junior college level to the professional level. “I have a lot of confidence in myself and my potential as a baseball player, so I think I can handle the transition physically and mentally,” said Oyas. The Reds organization must feel confident, he can handle the transition also, otherwise he wouldn’t have been selected in the draft. Even though Oyas just recently made his decision to sign with the Reds, he has already mapped out a plan on continuing his education. According to Danny Oyas Drafted by Cincinnati

SAN BERNARDINO VALLEY COLLEGE STUDENT

Danny Oyas

Oyas, a resident of San Bernardino was a product of Colton High School and even back then he was tops in the field. Similar to most young male athletes, Oyas too, had a desire to pursue a professional athletic career. However, he had no idea opportunity would knock this soon. “I always wanted to play pro baseball. Since I was a little kid, I envisioned myself knocking in the winning run,” said Oyas.

Oyas, along with his father was overjoyed when they first heard the news, but neither were in a hurry for him to make a decision on signing. “I didn’t really have any second thoughts or reservations about signing, I just had to make sure this was what I wanted to do. I love this game, and I want to make a career out of it, but I have to think about my education,” said Oyas.

Last year, during the off season Oyas had the opportunity to work out with Glenn Braggs, one of the Reds top outfielders, who is also from San Bern­ardino. Oyas himself also plays in the outfield, so one day he and Braggs might compete for a starting position in the line-up. "This is a great opportunity for me, but I have a long way to go. I just have to stay focused and take it one step at a time," said Oyas.

California State University, San Bernardino
SAIL PROGRAM
The Student Assistance In Learning (SAIL) Program provides academic support services to low-income, first-generation and physically disabled University students to enhance their academic skills and to increase their retention and graduation rates. These positions begin Sept. 1, 1992.

**Director**
Full-time position, full-year, management of program and staff. Requires BA/BS degree and four years of successful related experience. Advanced degree preferred. Salary up to $3747/mo., benefits & retirement.

**Senior Counselor**
Full-time, full-year, professional position. Provides a wide range of intake, referral, individual and group services to students in the SAIL Program. Requires BA/BS degree and a minimum of one year’s experience in related area. Advanced degree in psychology or educational counseling desired. Salary range $2,250/mo. to $2,702/mo., benefits & retirement.

**Counselor/Advisor**
Half-time, Ten-month, professional position. Provides a wide range of intake, referral, individual and group services to students in the SAIL Program. Requires BA/BS degree in psychology, counseling, or related area. Advanced degree desired. Salary range: $971/mo. to $1,065/mo., benefits & retirement.

**All are non-State positions with CSUSB Foundation. For FULL position descriptions and Foundation employment application, phone (714) 880-5138. All positions are open until filled. Application review will start July 27, 1992. Submit a current resume, cover letter highlighting your qualifications, and CSUSB Foundation employment application to:**

California State University, San Bernardino
Personnel Office, SS-151, 5500 University Parkway
San Bernardino, CA 92407